

**Zeitschrift:** Jeunesse et sport : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin

**Herausgeber:** École fédérale de gymnastique et de sport Macolin

**Band:** 27 (1970)

**Heft:** 9: Nouveau bâtiment principal de l'EFGS

**Vorwort:** Pour l'inauguration du nouveau bâtiment principal de l'E.F.G.S. à Macolin

**Autor:** Fröhlin, F.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

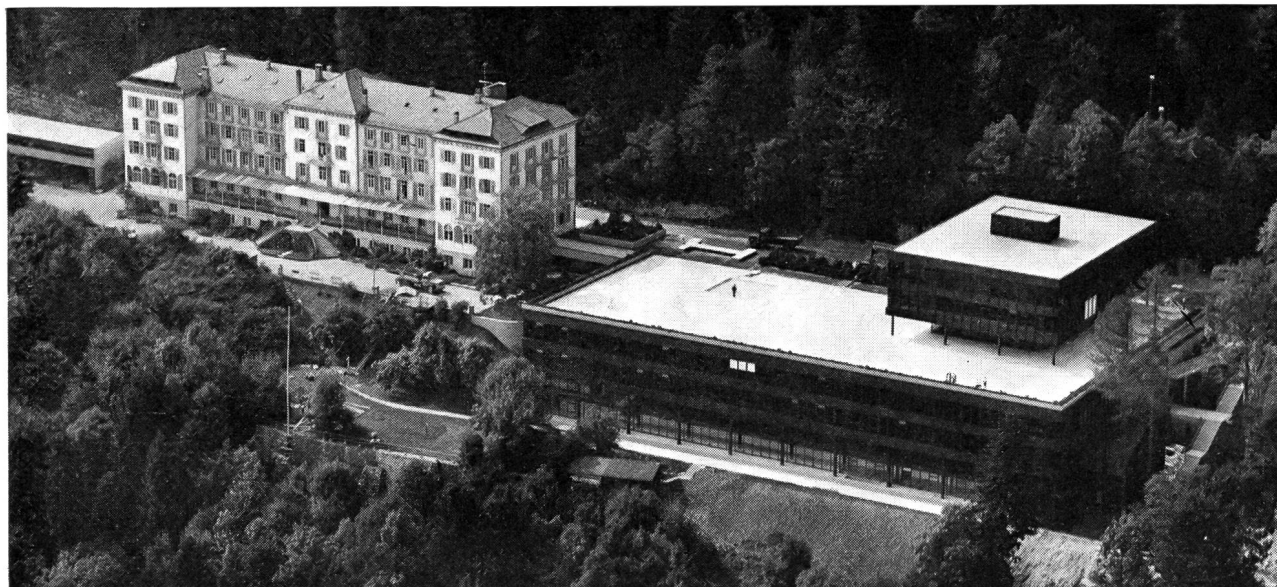
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Vue générale du nouveau bâtiment d'école et de l'ancien «Grand-Hôtel»

## Pour l'inauguration du nouveau bâtiment principal de l'E.F.G.S. à Macolin

L'achèvement et la réception par le maître de l'ouvrage — l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport — du nouveau bâtiment d'école consacrent la réalisation provisoire d'un projet important pour l'athlétisme et, d'une façon générale, pour le sport suisse. Provisoire avons-nous dit, car après la mise en service du nouveau bâtiment, d'importants travaux de transformation seront encore entrepris pour moderniser ou pour adapter à leurs nouvelles fonctions de nombreux locaux de l'ancien grand bâtiment, visible loin à la ronde du Seeland bernois. Après plus de 11 ans de planification intensive et de travaux, voici maintenant achevé un ouvrage intéressant et bien réussi, que nous sommes heureux et fiers de remettre aujourd'hui à ceux qui vont l'utiliser.

En jetant un regard retrospectif, nous nous souvenons de la somme de travail et de temps que nous imposèrent les nombreuses séances et les échanges de lettres avec les autorités, les commissions, l'architecte, l'ingénieur et les spécialistes, sans parler de l'élaboration du programme des locaux, des études et des devis, de la procédure d'autorisation, des analyses géotechniques, du message, des mesures contre la surchauffe et finalement du feu vert donné pour le premier coup de pioche.

Plus proche dans notre mémoire se situe la phase de l'exécution des travaux. En raison de l'importance de la tâche et de la nature des problèmes à maîtriser, il fallut adjoindre à l'architecte et à l'ingénieur civil un certain nombre de spécialistes: bureaux d'ingénieur de diverses disciplines et spécialistes de l'administration. Ensemble ils formèrent une équipe capable de faire face aux multiples problèmes qui allaient se poser. Il ne fut pas toujours facile pour notre inspection chargée de la direction générale des travaux et pour l'architecte de concilier les opinions, les intérêts, les tempéraments et les objectifs en présence, afin d'arriver au but en créant un tout homogène.

Oublié soit maintenant le côté désagréable des choses: les séances de coordination et conférences de chantier plus ou moins ardues, les centaines de procès-verbaux, les plans à refaire, les formules de soumission et les contrats, et enfin les coupables qui, après s'être fait tirer les oreilles, ont finalement mis un point d'honneur à remplir leur devoir et à tenir leurs délais. Appartient au passé également le «bouquet», au cours duquel l'entrepreneur et les ouvriers furent remerciés de leur excellent travail et de leur peine. Aujourd'hui, il reste la construction ache-

vée: un ouvrage moderne, bien structuré, déjà intégré dans son cadre naturel grâce à sa hauteur modeste et aux vieux arbres qui l'environnent, équilibré et discret par rapport à l'ancien bâtiment. Sans parler de la grande place de parc et de la terrasse offrant une vue panoramique qui cherche son pareil. Il manque encore l'œuvre abstraite du sculpteur Raphael Benazzi qui, lauréat d'un concours auquel 8 artistes suisses ont participé, a été chargé d'exécuter son projet. De même, l'aula attend un élément plastique décoratif en harmonie avec l'ampleur et le caractère du lieu.

A côté de matériaux traditionnels éprouvés, des matériaux nouveaux ont été mis en œuvre. Ainsi, par exemple, l'enveloppe extérieure de la construction est constituée par un revêtement moderne de tôle d'acier en alliage léger (acier Cor-ten) qui, une fois la période de corrosion révolue, forme une protection résistant aux intempéries sans l'appoint d'une couche de peinture. La couleur choisie est un brun mat. Du point de vue de la technique d'exécution, l'ouvrage devrait ainsi durer longtemps.

Nous laissons à l'architecte le soin de commenter brièvement l'ouvrage en ce qui concerne la distribution du bâtiment et la conception architecturale.

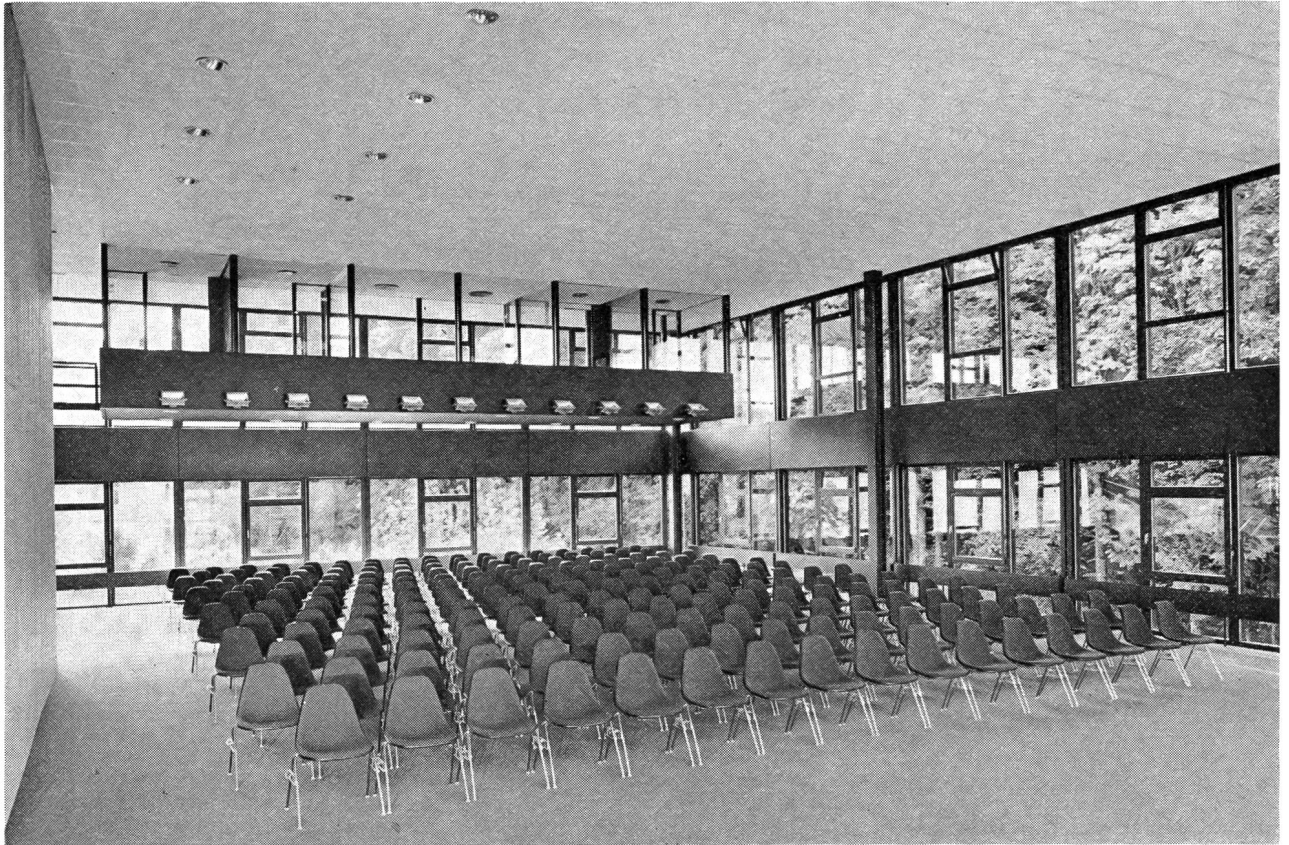
Notons encore que d'après la situation financière actuelle, le devis général sera tenu, abstraction faite du renchérissement intervenu.

Enfin, il nous échoit l'agréable devoir de remercier tous ceux qui ont collaboré à l'ouvrage, savoir: l'architecte pour l'œuvre qu'il a créée et pour son activité infatigable, les spécialistes pour les connaissances qu'ils ont apportées et les exécutants pour la bienfaisance de leur travail. Nous sommes également heureux de pouvoir dire que, jusqu'à présent, aucun accident grave n'a assombri la réalisation de l'ouvrage.

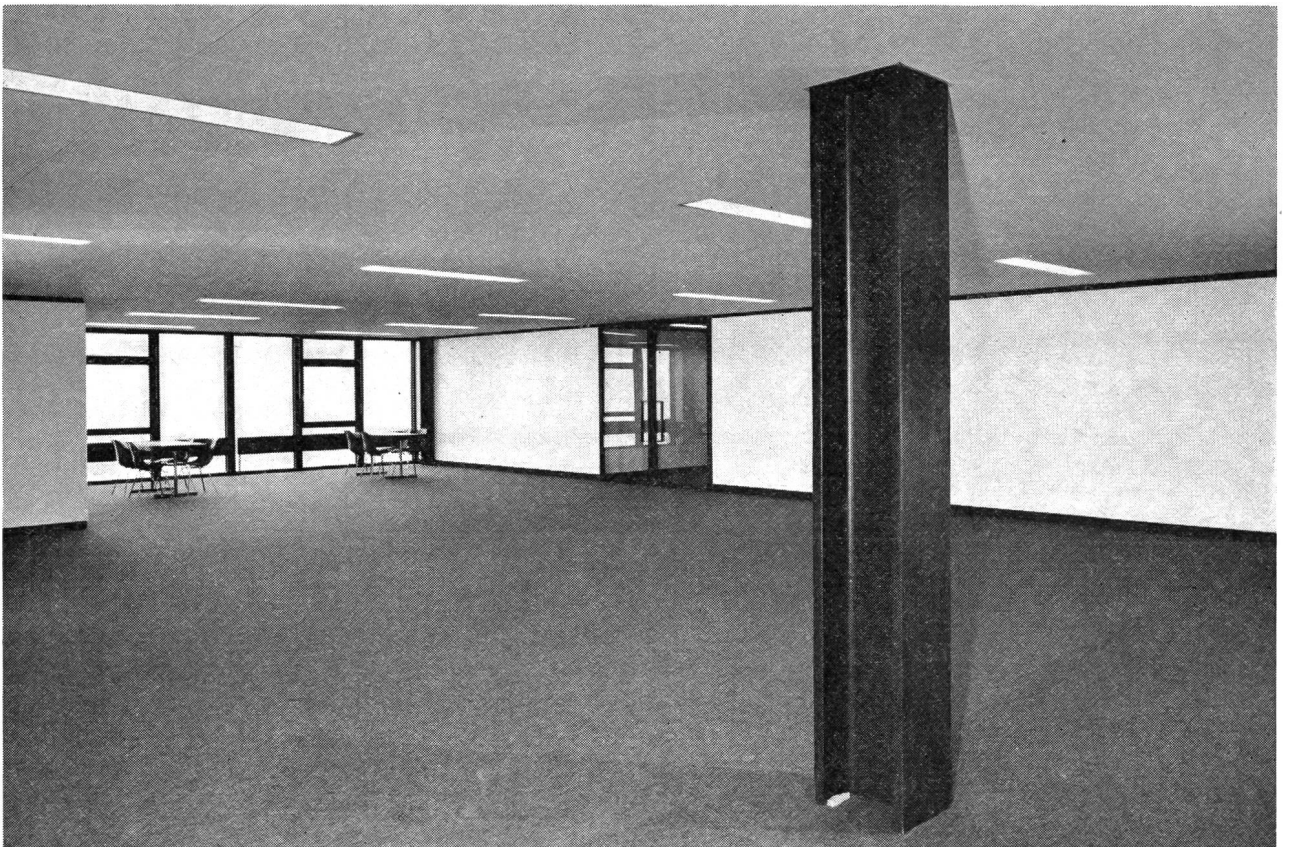
Nous espérons que le Département militaire fédéral, en sa qualité de maître de l'ouvrage, pourra s'associer à ces sentiments de gratitude et souhaitons à l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport une activité fructueuse dans son nouveau bâtiment, activité dont les fruits porteront le nom de notre pays au-delà de ses frontières.

Direction des constructions fédérales  
Inspection III

*Frolicher,*



Aula, avec vue sur les cabines de film et de traduction simultanée



Hall de rassemblement au 1er sous-sol